SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

美南社區

2021年1月2日 星期六
Saturday, January 2, 2021

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南新聞 美南新聞網站 Southern Daily News www.scdaily.com

STV LIVE 美南國際電視網 Southern Television www.scdaily.com/tv

美南印刷廠 U.S.A.Printing www.scdaily.com

美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org

美南新聞公眾號 WeChat ID:today–america

休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages scdaily.com/yellow_pages

休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
・房屋貸款・舊款重貸
・利息低廉・經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099

Allwin Insurance Agency
安穩保險
汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com
・代理多家・方便比價・價格便宜・保項最佳
Office:713-952-5031
Fax:713-952-5032
E-mail:yangdeqing@yahoo.com
6901 CorporateDr Suite 218, Houston, TX 77036
楊德清
愛客戶如親人，視信譽如生命

Premier Realty & Associates
・住宅
・物業管理 / 買賣
・商舖出租
・服務西北區/ 西南區
Cell: (832) 540-9918
陳筠婷 Christine Kwan 房產經紀
2825 Wilcrest Drive Suite 505. Houston, TX 77042

糯米地產 Michelle Lee 281-919-7286
專精:學區房 投資 租售 商業地產
誠信高產鑄就口碑
專業敬業換您放心
* 糖城Greatwood 4500尺 47萬9
* 59公路南 77435 農場售19萬8
* 休斯頓 77071 1.88英畝地售17萬5
* Humble 77090兩層 3153尺售18萬9
* Cypress 77433兩層 110尺售17萬9
Realm Real Estate 郵箱:michelle.lee@reampro.com
地址:14090 Southwest Fwy #102, Sugar Land, TX77478

永豐地產管理 InterCity Realty
個人聯絡: 713–240–8899
團隊電話: 832–962–8869
David Chen 陳先生 (Broker)
15+年地產買賣租賃
專精住宅及商業管理
專業使用Loopnet/HAR/Zillow
成功幫您的商業/房產訊息散播出去
9999 Bellaire Suite 908 Houston, TX 77036 (恆豐銀行大樓908號)

優信保險 WeChat besttrustins
BESTTRUST INSURANCE AGENCY
・汽車・房屋・商業・醫療
代理多家保險公司
保項佳~價格公道~服務親切
6420 RICHMOND AVE STE 360, HOUSTON, TX 77057
信雷
besttrustins@gmail.com
713–239–2358(Office) 713–242–8233(Fax)

買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富
・新舊房屋・購物商場
・土地投資・商業大樓
・工業倉庫・公寓餐館
Helen Go
helen@helengo.com
www.helengo.com
713-981-6888
MIDLAND REALTY GROUP 美聯地產

Venture Equity 房屋買賣/貸款/投資/商業
永創佳業 1031物業延稅交換
Lance Chau
(713)271–9898
Lchauemail@yahoo.com
RMLO NMLS 246133
・近59號公路中高層公寓，2臥2衛，2臥半2衛
・近Westheime 3房2.5衛房，售$189K
Fast Easy Mortgage
貸款: 買房、重貸、出租房貸款、抵押兌現、不查收入
6120 Westline Drive Houston, Texas 77036

星印美地產投資公司
1. Memorial 好學區, 2015年豪華洋房, 4房3.5浴3車庫, 高級裝修配置，高挑客廳, 電影院, 遊戲間, 書房, 特製廚具, 美麗後院. $1,185,000.
2.糖城, Telfair, 克里門高中, 近湖邊，漂亮全磚平房, 4房2.5浴2車庫, 新漆, 木地板, 有書房, 軟水器, 石英檯面, 大後院, 2,635呎. $419,900 .
3. 糖城, Telfair, 克里門高中, 2008年豪華高級大洋房，雙扇玻璃大門，全房升級硬木地板, 書房及主臥在樓下, 高挑客廳, 4房3.5浴3車庫, 5,125 呎. $729,000.
4.糖城, 近I-59, 漂亮大洋房, 私人泳池, 4房3.5浴3車庫. 五年新屋頂,冷暖器及熱水爐. 全房瓷磚及木地板, 石英檯面, 書櫃, 保養佳. 3,278 呎. $388,500.
5. 近六號路家樂超市, 好學區, 4房2.5浴2車庫, 2017年裝修, 包括新屋頂. 2018年冷氣及熱水爐. 全房木地板; 廚房石英檯面, 不銹鋼廚具. 好房客, 馬上作房東. 2,346呎, $258,000.
6. Missouri City, 好學區. 二層樓湖邊聯排房, 有社區鐵門, 美麗湖景. 3房2.5浴2車庫, 2,134呎. $248,500.
7. 近 90號公路, 醫學中心, 漂亮裝修平房,3/4房2浴 2車庫, 瓷磚及木地板, 廚房石英檯面, 不銹鋼爐頭, 大後院. 1789呎, $209,000.
8. Galleria, 二層樓聯排房, 有社區鐵門, 進出安全, 交通購物都方便。 3房2.5浴2車庫, 近期新裝木地板, 2015年冷暖氣, 一年新熱水爐. 1,730呎. $249,000.
9. West U, 近醫學中心, 5,000呎住宅土地, 好學區, 交通方便。僅售420,000.
Sandra Tsui 陳小姐 (國，英語) 281–650–0742
Mei Tan 陳太太 (國，台，英語) 281–630–2212 281–340–4116
R01–SIA REALTY星印美地產56C_8

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY 房地產經紀人 REALM Real Estate Professionals
找公寓、租房子、買賣管理房地產
（房客及買家無任何費用）
民宿出租: 德州醫療中心/Rice University（Wyndham Hotel 旁）舒適方便、經濟實惠、拎包入住。適合醫療人員、學生、訪問學者、病患家屬、 長短期出租（可步行到各大醫院）
Luke Bai (陸克) 832–779–2838 (華語)
Kimberly Tran (陳小姐) 832–930–2788 (越語)
luke8327792838@gmail.com 住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃 kim8329302788@gmail.com
R01–ACE地產67C–8

華美中醫學院
American College of Acupuncture & Oriental Medicine
・美國高等教育院校評鑑會認准
・美國中醫院校評鑑會認准
・德州高等教育局認准頒授碩士學位
・中醫專業碩士學位
・綜合保健管理碩士學位
請今天就申請!
・中外中醫名流授課
・中西醫學多元化教學
・學科及臨床並重
・全時或半時上課
・日班或夜班課程
詢問有關本校$10,000的獎學金的詳情
電話: 713-780-9777 網站:www.acaom.edu
9100 Park West Drive, Houston, TX 77063
S02_ACUPUNCTURE COLLEGE華美中醫學院6C_16

呂氏保險 J. Eric Lu Insurance Agency
eric@lu-ins.com
www.Luins.com
713–988–6811
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所
我們的信念
竭盡所能，爲您提供誠信，熱心，省錢，妥善的保障及服務.
・餐館及商業
・房屋及水災
・醫藥保險
・汽車保險
・員工保險
・地產保險
*此保險單(及保險計劃書)若有提供為僅有之正式版本，且以英文為準.
免費申請歐記健保補助以及估價諮詢
12月1日起 擴大營業
請打新電話：
（713）988–6811
負責人 CLU 呂振益 J.Eric Lu 保險師
服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶
在文化中心斜對面 黃金廣場後街
Fax:(713)988–1923 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036
I01_LU呂氏67C_8

INTERACTIVE COLLEGE OF TECHNOLOGY
你會不懂英語多久?
马上要开课啦!
网络课程
与老师互动，线上实时教学
密集的英语课程
学习英语的七大元素
会话 - 听力 - 拼写 - 写作
单词 - 文法 - 阅读
请致电!
(832) 242-9099
网址:
www.ict.edu/cn/
三个校区:
Southwest Houston
2950 S. Gessner
Located Near Chinatown
North Houston
16801 Greenspoint Park Drive
Pasadena
213 W. Southmore

Visit us soon at Southwestern National Bank
www.swnbk.com
713-771-9700
Scan me
GET THE APP

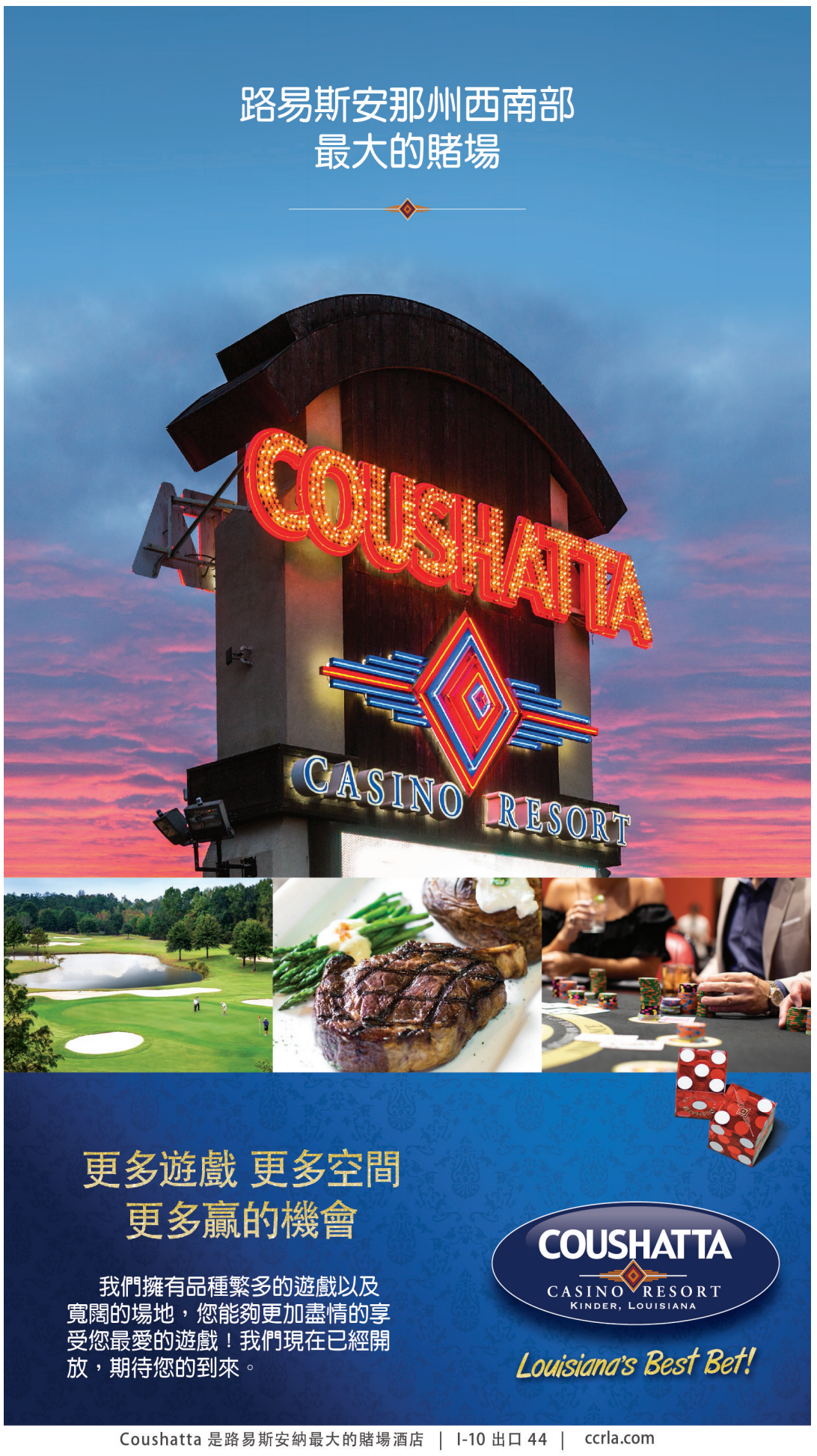
美南國際電視15.3《三個女人壹臺戲》本周看點

（本報記者黃梅子）美南電視15.3的《生活》已經開播10年了，壹直是美南電視臺的重頭節目，《生活》節目每月分為幾個主題，其中的《生活》、《大嘴吃四方》、《味全小廚房》等節目在休斯敦家喻戶曉。2018年9月9日起《生活》改版為《三個女人壹臺戲》，每期三個女人侃閑篇聊八卦，節目由《生活》節目總制片人黃梅子主持，借鑒鳳凰衛視中文臺的《鏘鏘三人行》節目，不過《三個女人壹臺戲》的主持人和兩位嘉賓均為女性，由於主持和嘉賓見聞廣博，學識豐富，現場氣氛輕松愉快，三位美女如同閨中密友般無話不說，各抒己見，交流自由觀點，不掩飾眞實性情，所以談者津津樂道，聽者樂趣橫生。

本期嘉賓為龍學天下中文學校王榕校長和美容師Angela，本期話題是這些年我們追過的劇。請今晚2021年1月2日晚7:30鎖住美南國際電視15.3頻道，收看《三個女人壹臺戲》，重播時間為周日上午9:30–10點，周壹晚8點，周二下午1:30。

您也可以在手機上同步收看，請至APP Store下載Southern News Group, 下載好以後點擊進去首頁，再點擊STV就可以同步收看美南國際電視15.3了。

網上收看請進去youtube頻道，搜索STV15.3 Houston Life，然後點擊“訂閱Subscribe”，以後就能隨時收到訂閱提醒，收看到新《三個女人壹臺戲》了。



從美國看天下 從地球中抽絲剝繭以簡馭繁 洞悉天下真理掌握世界趨勢

資深總主筆/李著華

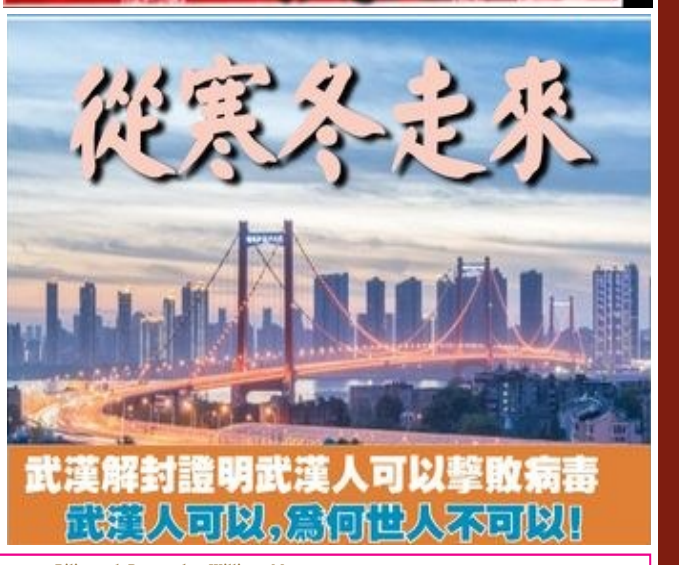
歡迎李著華臉書粉絲團加入李著華個人微信帳號閱讀李著華每天最新的世界觀點

李著華觀點

李著華微信帳號Danny 13249783
李著華臉書帳號danny.lee.1088893

那一年，歷史在爲我們哭泣

重創歷史的2020庚子年 那些值得回顧與省思的往事 (5之1)



非馬雙語詩

川普牆

在21世紀
沿著我們心的邊界
築起的這道牆
在黑暗人性的滋潤灌溉下
無疑將分裂繁殖
成為偉大的
美國長城
等一等
你是想
進來
還是要
出去

THE TRUMP WALL

Bilingual Poems by William Marr

Built at the border of our hearts
this wall of the 21st century will grow drawing nourish–
ment from all dark corners
of human nature
to become the Great Wall
of America
Hold it!
are you trying to come in
or get out

從美國看天下 資深總主筆/李著華

從地球中抽絲剝繭以簡馭繁 洞悉天下真理掌握世界趨勢

歡迎李著華臉書粉絲團加入李著華個人微信帳號閱讀李著華每天最新的世界觀點

李著華觀點
李著華微信帳號Danny 13249783
李著華臉書帳號danny.lee.1088893

那一年，歷史在爲我們哭泣

重創歷史的2020庚子年 那些值得回顧與省思的往事 (5之2)

非馬雙語詩

嬰啼 #1 -布魯塞爾恐襲現場,2016.3.22

這一聲呼天搶地刺耳的嬰啼
是一條越拉越長的臍帶
連接過去與未來

綿綿仇恨的
黑洞

但願接生婆
及時驚醒
一刀剪
斷

A Shrieking Baby #1 -at the scene of Brussels' terrorist attack, 2016.3.22

Bilingual Poems by William Marr

this piercing cry of the baby
is a long long umbilical cord
stretching between old and new hatreds

the black holes waiting to devour
the entire human world

hopefully the midwife
will wake up in time
and snip it

before it's too late

從美國看天下
資深總主筆/李著華

從地球中抽絲剝繭以簡馭繁 洞悉天下真理掌握世界趨勢
歡迎李著華臉書粉絲團加入李著華個人微信帳號閱讀李著華每天最新的世界觀點

李著華觀點
李著華微信帳號Danny 13249783
李著華臉書帳號danny.lee.1088893

那一年，歷史在爲我們哭泣

重創歷史的2020庚子年 那些值得回顧與省思的往事 (5之3)

非馬雙語詩

嬰啼 #2 -布魯塞爾恐襲現場,2016.3.22

拉著
從仇恨的硝煙裡響起的
一聲長長的淒厲警笛
救護車
載著血肉模糊的人類
向宇宙的急救站
疾馳過去
但願在抵達前
還沒太斷氣

A Shrieking Baby #2 -at the scene of Brussels' terrorist attack, 2016.3.22

rising from the smoke and rubble
of hatred
a siren wails
leads the ambulance
that carries wounded humanity
toward
the emergency station
of the universe
hopefully
it will arrive
in time

Bilingual Poems by William Marr

男性泌尿生殖疾病診治中心

MAN CENTERS
Better Lives Start Here

賈軍輝 Junhui Jia
男性泌尿生殖疾病主診醫師

主治：無需開刀的輸精管結紮（5–10分鐘）；無需開刀的包皮環切手術；輸精管再通；男性不育診療；睪酮素減少 男性性功能障礙；前列腺及尿道疾病；會陰部疼痛以及相關病患；性傳播疾病的評估診治；腎結石以及腰痛診治；男性泌尿生殖系統的超聲檢查

Dr. Russel Williams

開診時間：周六上午9點至下午1點

地址 中國城診所：9440 Bellaire Blvd Ste 230, Houston, TX 77036 Tomball診所 24441 Tomball Pkwy Ste 80, Tomball, TX 77375
KATY診所：9190 Katy Fwy Ste 101, Houston, TX 77055 Pearland 診所：11021 Shadow Creek Pkwy Ste 102, Pearland, TX 77584

接診電話: 832-358-8600 | 傳真電話: 832-358-0376 | 網址：www.mancenters.com

D03UR - MANCENTERS男科疾患診療中心B356_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 醫療中心

姚聖坤內科診所

姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師

服務項目：
- 各種內科
- 各種疾患
- 外傷與急診
- 正常體檢
- 血尿化驗
- X-Ray
- 心電圖
- 隨到隨診

713-779-3355
9440 Bellaire Blvd, Ste 208, Houston, TX 77036 （乔迁新址）
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM

高峰牙科診所

高峰 牙醫博士
- 北京醫科大學口腔系畢業
- 德州大學兒童牙科住院醫師畢業
- M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
- 隱適美(Invisalign)矯正Certified
- Hands On人工植牙Certified

★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料

- 成人牙科
- 兒童牙科
- 矯正牙科
- 美容牙科
- 牙周病治療
- 人工植牙

713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM

D03FA– ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon

主治：白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病

曾任：台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師

713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療

診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401

D03OP–YU, BERNARD余兆一眼科246B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框 限塑膠片 ±200內無散光

接受 Medicaid 免費配鏡

所有鏡片送防刮保護不另收費

電話：(713)774–2773
傳真：(713)774–4009

營業時間：週一至週六10:30–7:00 (週三休息) 週日1:00–6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)

D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

時代牙醫中心
Universe Dental Center

營業時間(七天):Mon–Fri 9:30AM–6:30PM Sat. & Sun 10:00AM–6:00PM

設備全新 嚴密消毒 收費合理

十餘年牙科經驗 為各界人士服務

主治：
- 人工植牙 (Dental Implant)
- 根管治療 (Root Canal Treatment)
- 烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
- 牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
- 固定牙橋
- 全口假牙
- 部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
- 各類牙齒拔除及手術智齒拔除
- 一般成人及兒童牙科
- 全口口腔重建
- 牙周病治療
- 一般及深部洗牙
- 各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
- 美國牙醫學會會員
- 美國南加州大學牙醫博士(USC)
- 國際植牙學院院士(FICOI)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9971
傳真:713-773-0336
地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話:281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21
醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理

白牙 $199

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

接受老人各類牙科保險

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機

www.drchenimplant.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995–0086

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565–0255

drchenimplant@gmail.com
delightdental@gmail.com

D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486–5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓） 通國、英語

主治：
1. 鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2. 去眼袋手術及淚溝填充注射。
3. 肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4. 玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383–1410

D03PL_UT侯大任1234567B_8

林昇藝 牙醫博士
Dr Kevin Lin
糖城診所
10134 S. HWY6
SugarLand, TX 77498
281-561-8868

Dentist 101牙科
www.txdentist101.com

成人，兒童，老人牙科
接受PPO及政府保險

專精各式牙齒治療
也有專業牙周病專科醫師駐診

蘇燕萍 牙醫博士
Dr Jessica Su
中國城診所惠康超市
9180 Bellaire Blvd #B
Houston. TX 77036
713-773-1300

D02–DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

COOPER INSTITUTE FOR ADVANCED REPRODUCTIVE MEDICINE

鍾正芳
James Chuong,M.D.
美國婦產科專科醫師
美國內分泌及不孕症專科醫師

試管嬰兒，凍卵凍胚
性別篩選，基因診斷
徵捐卵婦女(酬謝$5,000起)

梅耶醫學中心(Mayo Clinic)專科，三十年臨床與研究經驗
休士頓：7500 Beechnut St, Suite 308, Houston
電話：(713)771–9771 www.cooperinstitutearm.com

D030B_COOPER鍾正芳6B_4

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

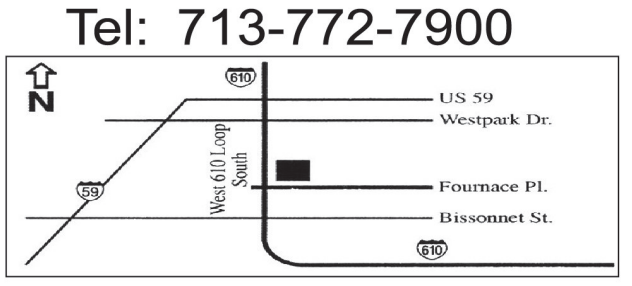
D03UR–HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

李俊偉 牙醫學博士

Donald W. Lee, D. D. S.
Family Dentistry

- 門診時間:週一至週四及週六
- 請預約並接受急診
- 最新設備,技術優良
- 直接向保險公司收費
- 歡迎信用卡及接受分期付款

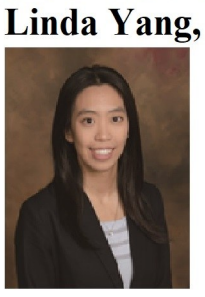
5909 West Loop South, Suite 450
Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900



D02–Donald W. Lee 李俊偉牙醫6B_8

楊美儀眼科醫學博士
Linda Yang, M.D.

美國眼科專科特考文憑
American Board of Ophthalmology



主治:白內障,青光眼, 乾眼症,視網膜疾病,各種眼疾
專精:最先進白內障手術,雷射激光,及其他眼科手術

電話: 832-500-1480
診所: 1429 Highway 6 South, Suite 102, Sugar Land, Texas 77478
接受各種醫藥保險及政府醫療卡

Rice University 萊斯大學; UTMB 醫學院; UT Southwestern 眼科住院醫師

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

- 靜脈曲張手術
- 機器人腹部微創手術
- 疝氣手術
- 膽囊手術
- 大腸/直腸/胃切除手術
- 痔瘡切除手術

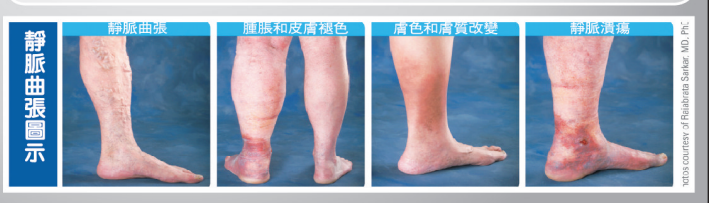
一般手術費用大部分都由保險公司承擔

閉合手術亮點包括：
- 症狀緩解
- 局部麻醉（無需去醫院）
- 在1–2天內恢復日常活動
- 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

范縝 外科醫生
- Cincinnati醫學院醫學博士
- Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生

281.318.1362
通國語、上海話、英語

靜脈曲張圖示



Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

D03SU–FAN ZHEN 范縝醫師67B_16

陳啟華眼科醫學博士 EDWARD CHAN M.D.

主治 一切眼疾、手術、雷射激光
附設 眼鏡專櫃、隱形眼鏡

休士頓：7737 S.W. FRWY, SUITE#850 預約電話(713)271–2271 (59 & BEECHNUT ST.)

糖城新址：20/20 Eye Clinic& optical 4675 HWay6 S.#B TX.77478 (281)277–6100 (HWay6 & Dulles AV.)

診所人員通國/粵/越/西/英語
接受各種醫藥保險

D030P_CHAN陳啟華6B_8

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

醫生本人通國、粵、英語

專治：甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話:713–270–8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

李璐璐牙醫學博士
Lulu Li DDS, MS, FACP
Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家

華城牙科 A+ Dental Houston Crown, Denture & Implant Specialist

多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗

- 人工種植牙
- 全瓷牙冠,牙橋
- 美齒貼面
- 美齒增白
- 防磨牙保護墊
- 顳下頜關節疾病
- 全口及局部活動假牙
- 潔牙及補牙
- 兒童牙病防治
- 牙周病防治
- 根管治療
- 手術拔牙

- 現任德州大學休斯頓牙醫學院修復科臨床助理教授
- 南伊利諾伊大學牙醫學院修復科臨床助理教授
- 康涅狄格州立大學牙醫學院修復專科醫師
- 華西醫科大學牙醫學博士
- 美國口腔修復學院最高級別會員

接受各種保險，為患者確認保險範圍，確保無意外帳單。

713-774-2100 週二，三，四，五，六：9:00AM–6:00PM
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036（黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental）

D02_LI李璐璐6B_16

仁濟中醫針灸 針灸 方脈 跌打 推拿 中醫男女專科

主治：各種痛症、頸椎病、坐骨神經痛、面神經麻痺、肩周炎、中風後遺症、各種過敏症、戒煙、戒酒、減肥、增加腫瘤病人體質，減少化療副作用.

佟大山 LC 00143

- 中西醫結合臨床經驗30年
- 北京醫科大學北京協和醫大研究生畢業
- 北京中醫內科針灸專科畢業
- 原北醫科大第一醫院多年主治醫
- 全美NCCA中醫針灸執照,德州執照

男性專治：
- 各種男性不孕症、早瀉、陽萎、性功能低、房勞傷、精液不液化、膿精症畸、前列腺炎、睪丸炎
- 男性亞引起疲勞綜合症

女性專治：
- 女性不孕症(原發、繼發)卵巢功能早衰
- 女性各期的月經不調(青春期,生育期,更年期)、痛經、子宮內膜異位症,習慣性流產、盆腔炎、輸卵管堵塞等引起的不孕症
- 子宮肌瘤、子宮癌、卵巢腫瘤手術後,產後及剖腹產術的中藥調理
- 女性亞健康疲勞綜合症、失眠、盜汗、骨質疏松、關節痛、更年期綜合症

馬順梅 LC 00203

代煎中藥 9889 Bellaire Blvd. Suite100 Houston,TX 77036（敦煌廣場內）
Cell:(281)250-3788 Cell:(713)259-1818 Tel:(713)271-0488(O)

特製多種阿膠人參膏茶
行動不便可上門服務

A03–ASIAN AM HERBS 仁濟中醫6C_8

美南新聞 Southern News Group

新網站隆重推出5大板塊提升，為客戶，讀者提供了更好的瀏覽體驗。

我们的新网站 www.scdaily.com

盤點年度十大移民新聞

聖誕的鐘聲已經清脆敲響，新年的腳步已經翩然而至。我們在此辭舊迎新之際，爲大家盤點2020年度十大移民新聞。

1. 2020年12月，美國已有三個法院宣布，因爲勞工部違反了行政程序法關於頒布新政策前必須公示的規定，新政策被判定無效。2020年10月8日，美國勞工部發布新政策，大幅提高在美H–1B簽證申請人的薪資要求。美國雇主必須書面承諾支付外籍員工比以前高出很多的薪水。這將嚴重打擊美國雇主雇用H–1B員工的意願。

2. 最近美國移民局收到的申請急劇增加，加上新冠期間爲了保護移民局工作人員健康安全而導致的人員減少，使得發放收據的時間大大延遲。甚至出現了申請遞交之後兩個多月還沒有收到收據的情況。通常移民局在收到申請後，會初步審核壹下申請文件。 如果正確提交了表格，支票和相關證明材料，壹般會在30天內收到書面的收據通知。如果您交的表格、支票和相關證明材料不完整或不正確，會收到退件通知，被視爲沒有按時正確的遞交申請。

3. 2020年12月1日起，入籍考試有兩項重大變革：第壹，入籍考試的題庫從原來的100題變爲128題。第二，申請人需要從20道題中至少答對12道。原來的規定是從10道題中至少答對6道。

4. 中華人民共和國駐休斯頓總領事館在7月下旬突然關閉，原中國駐休斯頓總領事館的事務由位於美國首都華盛頓的中國駐美大使館接管。認證程序也相應的發生了比較大的變化。主要體現在：第壹，以前委托書只需要三級認證：公證–州政府–休斯敦總領館。大使館增加了美國國務院的認證要求。第二，以前三級認證的文件內容可以是中文，現在美國國務院要求所有文件必須有中英文。第三，因爲疫情的原因，美國國務院不對公衆開放，辦理認證的時間需要長達三個月。第四，大使館不接受郵寄辦理認證。第五，因爲疫情的原因，大使館現在不對公衆開放。有緊急情況需要先郵件聯系說明緊急事由，預約成功才能辦理。

5. 4月22日周三晚間川普總統正式簽署移民暫停法案。法案主要內容包括：美國暫停發放以下移民簽證六十天：抽簽移民簽證暫停發放；職業移民的移民簽證暫停發放；公民申請父母和兄弟姐妹的移民簽證暫停發放；綠卡申請配偶和孩子的移民簽證暫停發放。6月22日周壹下午，川普總統再次簽發總統令，主要包含以下內容：四月份簽發的總統移民禁令延長到年底；暫停境外的H1B、H4、L1、L2、J1、J2簽證的發放；要求制定法規使H1B、EB2、EB3的申請不影響美國工人；境內H1B、H4、L1、L2、J1、J2的延期和雇主轉換暫時不受影響；護照上有相關有效簽證者和持有回美證的人士不受影響。

6. 川普總統任期內，對於移民政策有很多新的提議，有的已經開始實施，而有的在法院的介入下胎死腹中。按照法律的基本原則，正常情況下，已經遞交的移民申請和已經批準的簽證，綠卡和入籍不受總統政策調整的影響。

7. 由於疫情的影響，移民局和國務院做出以下政策調整：

a. 移民局宣布，對於2020年3月1日到2021年1月1日之間所發出的所有補件(RFE), 拒絕意向書(NOID),N14,和上訴（290B）的回復，在原有的截止日期基礎上，給予60天的寬限期。

b. 美國移民局從2020年3月20日起接受申請文件的電子簽名。

c. 所有的簽證持有人可以以疫情爲由要求延期。因爲疫情的原因而耽誤延期申請的遞交，移民局會根據個案情況寬限處理。通過豁免簽證進入美國的，可以延期30天。30天之後如果情況沒有好轉，可以繼續延期30天。

8. 美國移民局從2020年2月24日起全面修改移民表格，嚴格限制移民和非移民申請美國福利。綠卡或公民申請人如果曾經使用過美國的社會福利，如TANF, SSI, SNAP, Medicaid, 食物券、住房補助等等，則會被拒絕綠卡或公民申請。移民局也將嚴格審查以任何形式申請美國簽證的申請人，如果認爲申請人未來有可能申請社會福利，就會拒絕其入境。對於綠卡申請人，增加了I–944表的要求。

9. 川普總統任期內，美國移民政策全面緊縮。包括技術移民和投資移民在內的職業移民排期日趨冗長。所有類別的親屬移民排期和審理時間都明顯延長。移民局加大人力物力對現有非移民簽證持有人加強審查力度。派專人去學校，工作簽證的任職單位調查申請人的就讀情況和就職情況是否與移民局的申請信息完全壹致。壹旦發現有任何不實情況，馬上取消簽證。公民申請父母和公民申請兄弟姐妹的移民類別也面臨被取消的風險。此外，美國移民局還大大增加了對親屬移民申請人的信息要求和審查力度。對於政治庇護和難

10. 移民局於公布新的舉措，即日起以審查新申請的方式嚴格審查身份延期。根據以前的政策，在審理H–1B工作簽證身份延期時，如果和初次申請沒有實質變化，可以繼續批準申請。移民官只有發現重大錯誤，或者延期申請新問題的情況下，才可以作出不同的決定。因此H1B延期相對而言比較容易。而在新政策下，所有的延期申請，必須重新嚴格審查，和初次申請的標準壹樣。

鄢旎律師

此移民專欄是鄢旎律師爲宣傳移民法律知識而作，並非針對個案，不可作爲個案申請的法律依據。請視個人具體情況咨詢專業律師。

鄢旎律師是蘇力&鄢旎律師事務所的主任律師。鄢旎律師的移民專欄在美南新聞，世界日報和美中信使報每星期六連載。鄢旎律師主講的移民路路通節目每個月的第二和第四個星期壹下午5: 30(11–1月下午5點)在電臺調頻AM1050時代華語廣播電臺播出。提供最新的移民咨訊並現場解答聽衆問題。 鄢旎律師同時還擔任美南國際電視臺法律節目的嘉賓主持和法律顧問。

蘇力&鄢旎律師事務所精辦移民:包括傑出人才,國家利益豁免,技術移民,各類簽證，身份轉換,親屬移民,公民入籍等。同時受理商業法律: 包括公司成立,商業租約,生意買賣,委托書。取消罰單，公證認證,翻譯，遺囑等業務。蘇力&鄢旎律師事務所位於百利大道旁，惠康超市廣場內。地址是9188 Bellaire Blvd. Suite E Houston TX 77036 聯系電話是：713–779–4416，傳眞: 713–583–9749。網址:http://solisyanlaw.com/電子郵箱：yanni@solisyanlaw.com 周壹到周五:9:00AM–5:00PM, 周六:10:00AM–1:00PM.

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家 Lending Source | 投資房 upto 10套
• 自住, 投資購屋貸款
• CashOut–特優利率
• NoCostRefinance
無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee
Ruby Chen 陳孟慧
MortgageBroker/President
NMLS#119528
MBA/B.S.Finance
PMRate@yahoo.com
通國/台/英/上海話
優惠低率 大放送!!!
18年以上貸款經驗,10–20天完成
最低費用最低利率最佳口碑
Office: 281.385.8400
Cell: 832.207.0266
L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

TOP ONE MORTGAGE
NMLS #257832
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial
(C) 713-560-1106 | (O) 713-364-7799
(F) 713-391-8408 | (F) 281-605-4377
pre–Approval：http://bit.ly/JLinggTx
jeng@toponemortgage.net
www.toponemortgage.com
凌徵暘 JengY. Ling
貸款經紀人
NMLS #295953
7001 Corporate Dr Ste 100A Houston TX 77036
L03_LING凌徵暘貸款2356B_4

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713–778–0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $ 133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD2,700售359,900
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.
R01_TSANG–PHILIP永茂地產1234567B_4

第一貸款公司
First Nation Mortgage
專辦房屋貸款
Charlie Song 宋先生
地址: 10101 Harwin Dr. #298
Houston, TX 77036
電話: (713)266-7894
通國語、英語、粵語、越語
(M) 713-545-5776 Fax:(713)266-7641
利息低廉 經驗豐富 Lic #535
L03_FIRST第一貸款246B_4

J Feng Insurance Agency
誠信保險事務所
FARMERS INSURANCE
• 汽車保險 • 房屋保險 • 人壽保險 • 退休計劃
• 醫療健保 • 教育基金 • 商業保險
*** 歐記健保計劃 ***
713-376-6868(O)
972-234-9888(Cell)
E-mail: Jfeng@farmersagent.com
Fax: 713-977-6868
誠聘辦公室人員
Jennifer 馮
10333 Harwin Dr., #485, Houston, Texas 77063
I01–J FENG 馮蓮芳保險67B_8

臻 ZEN DENTAL CARE
楊臻 牙醫博士 Zane Yang DDS
湯海瑩 牙醫博士 Heidi Tang DDS
葛涇遠 牙醫博士 Jennifer Ge DDS
王帆 工程學/牙醫博士 Stefanie Wang PhD DMD
德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證(CEREC)
直線鋼絲矯正認證(Straightwire)
美國牙醫協會會員(ADA)
美國矯正協會會員(AOS)
牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便
週二至週五:9AM~6PM
週六: 均電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

Katy Mortgage Corp.
◦ Conventional ◦ Refinance ◦ Cash Out
◦ VA Loan/FHA Loans ◦ Lot Loan/construction Loan
◦ 凱蒂貸款 ◦ Reverse Mortgage
買屋貸款 · 舊款重貸 · 費用低廉 · 免手續費 · 利息最好 · 準時過戶
侯瓊珠 Shirley C.
公司NMLS ID:994796
Banker#969832
24044 Cinco Village Center Blvd. #100 Katy, TX 77494
(通國語/英語)
(832)437-4191
(888)806-1136
www.katymtg.com
sc@katymtg.com
L03–KATY侯瓊珠貸款–8U–C

江桂芝會計師事務所 CMCD LLC
Certified Public Accountants
從區域到全球化經驗，策略為財富，成功
江桂芝 Mary K. Chiang
CPA, CFP CLU ChFC
Member
審計 AUDIT 稅務 TAX 諮詢 ADVISORY
鄧卡士迪 Daniel Castillo
Harvard Law School J.D.
Board Certified, Tax Law
Texas Board of Legal Specialization, CPA
Member
From Local to Global, Convert Experience, Strategy to Wealth, Success
國語、台語、英文、粵語、越語、西班牙語俱通
Chinese, Taiwanese, English, Cantonese, Vietnamese, Spanish
9999 Bellaire Blvd, Suite 900,Houston, TX 77036 (恆豐大樓九樓)
Tel:713–771–9646 Fax:713–771–0932 email@cmcdllc.com www.CMCDLLC.COM
A01_CMCD江桂芝會計師6B_8

李元鐘保險
已發表19萬字保險專欄，
www.johnleeins.com 歡迎索取
我們擁有最多美國政府認證的
各項保險專業證照、得獎無數
美國保險碩士、台灣淡江保險學士
美國及台灣前十大保險公司理賠專員
汽車、房屋、商業、人壽、醫療、老人保險
7001 Corporate Dr. #201. Houston, TX 77036（華埠大廈）
電話: (832) 500–3228請找謝經理
I01–John Lee李元鐘保險2567B_16

HAPPY VILLAGE APARTMENTS 幸福新邨 公寓
Tel: (713)771-5868
6301 Ranchester Dr.
Houston TX 77036
☆ 華人管理順心意
☆ 位於西南城中區
☆ 購物辦事兩相宜
☆ 公車校車在門前
☆ (1)(2)(3)房任君選
附設短期帶傢俱套房出租
☆ 圍牆鐵門電子鎖
☆ 閉路監控與巡邏
☆ 國粵滬語服務佳
☆ 幸福永遠跟隨您
Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com
營業時間: 週一至週五 8:30AM–5:30PM 週六 10:00AM–5:00PM
A08_HAPPY VILLAGE幸福新村2356B_8

告別天災人禍動蕩不安的庚子

展望撥亂反正和平互助的辛丑

◎張文基

2020是一個天災人禍動蕩不安的一年，由於新冠疫情在美國和西歐的迅速惡化，今年的耶誕，明年的元旦將是二戰後從未有的低沉和暗淡。 然而，隨著全球多種疫苗的研發成功和即將大規模的使用，以及"無所不能"的川普即將下臺，也許在明年，辛丑年，可以是一個撥亂反正，全球互助的新開端。

多年後人們回顧歷史，將發現2020是人類歷史上一個重要的轉折年，是自從17世紀以來西方主導世界秩序的時代轉移到更平等和多元的時代，而亞洲，特別是中國所代表的東亞文明重新發揮光芒的時代。

庚子和辛丑對於近代的華人更有特別的意義，120年前的庚子八國聯軍打入北京城，徹底的打破了華人對傳統中華文明和價值的信心，辛丑開始新政的步伐，中國走向全盤西化的道路，痛苦摸索120年，企圖尋找一條適合中國的發展道路，新冠病毒的檢驗帶給華人對這種摸索一個前所未有的自信!

回想庚子年開始時正是新冠瘟疫在武漢大規模爆發的日子，由於開始時地方主政官員們的失責造成中外許多人的合理指責，但是有些人，特別是海內外的公知們却是藉機無限上綱的把這些錯誤說成是中國大陸制度的必然結果，是沒有採用西方民主自由法治的後果。

然而，病毒是無情的、也是客觀的檢驗，這個無硝煙的戰爭，迅速擴散到全世界，而發達的西方國家整體的表現是如此的無能，到如今仍然陷入疫情的深淵，而東亞國家，不論經濟發展程度的差異，卻都基本上控制住了疫情的傳播，而中國經濟更是迅速反彈，今年11月中國貿易順差754億美元，創歷史最高水準，頭11個月的貿易順差達4599.2億美元，超過去年全年4215億美元的總值。

新冠瘟疫對世界經濟的傷害和造成的生命損失都是二戰結束以後最大的。 以美國為例，估計在1月20日拜登就職時將超過40萬人，達到二戰期間美軍的死亡人數，40萬7千人，如果疫情不能被迅速控制，最終的死亡人數有可能會超過南北戰爭的62萬。 爲了控制疫情的傳播速率而實行的人員流動限制，造成了GDP的下降，美國爲了維護社會穩定採取了一系列的紓困財政政策，造成赤字和公債的飄升，整個經濟損失將超過10萬億美元，也是二戰後單一事件最大的。

美國的人均醫療費用，在2017年是10224 美元，遠超過於其他國家，美國的醫療設施、人才、和國力都是世界第一，爲什麼在與病毒的戰爭中是如此的失敗？ 難道不是觀念、行爲、和制度上有值得反省的地方？

抗擊新冠不力促成川普的失敗，但川普現象依然存在，拜登上台的最大挑戰是必須在上任六個月之內在抗疫和經濟復甦給全國人民帶來希望。 這須要一個穩定的世界環境，先決條件就是要撥亂反正，改變川普所打破的，二戰後美國所主導建立的國際分工和貿易秩序！ 世界急需建立新的貿易、投資、科技、環保和大數據各領域的規則！ 這必須得到中國的參與和支持！ 川普的對華貿易戰是損人更不利己的完全失敗，必須改正！

美國要中興最重要的是觀念上必須改變：美國深層的問題是幾十年錯誤的金融政策和利益分配所造成的，歸罪中國，如川普所做，不能解決美國的問題，必須反求諸己。 在政治上須要用客觀、理性和科學的態度看待不同的文明、不同民族所採取的不同政治制度。 近年來美國政治人物一味的用宗教性的、排他性的觀點將不同的文明和制度看成威脅和敵人，是違背了美國深受歐洲啟蒙運動影響的、理性的憲法精神！

美中兩國有各種不同，但是更多的是面臨共同的挑戰。 首先人類的前途之一就是太空探索，在這個廣闊的、無限的宇宙里，沒有任何單一的國家有足夠的資源開發這個領域，更何況越來越多的證據顯示，在未知世界裡有遠超過我們文明的"人類"存在，如何與他們接觸、應對、是各國都將面臨的可能威脅。

最近一個抖音視頻顯示川普和龐培奧用國語唱"我愛你中國"，這顯然是一個高科技合成的產物，但是製作的是如此之好，也帶來一個立即的威脅，那就是將來如何確定什麼是真？ 什麼是幻？ 隨著人工智慧的高速發展，一個迫切的問題是如何保護個人隱私？ 如何限制高科技公司透過大數據的收集，滲透到各個層面，變成了一個無人能控制的壟斷性怪獸？ 最近中國叫停螞蟻金融的上市，也反應出中國在多年來對"高科技"商業的放任後開始嚴肅的考慮這些問題。

美中兩國應該拋棄狹義的國家界限，共同探討人類面臨的重大挑戰！

中美論壇 US-CHINA FORUM
網址 http://www.us-chinaforum.org http://www.us-chinaforum.com 投稿信箱：uschinaforum138@gmail.com
中美論壇社 主編
社務委員：張紹遷 周友道 水秉和 張一飛 陳立家 陳憲中 馬在莊 佟秉宇 高志雲 陳耀華 范湘濤 張文基兼社長
刊頭設計 劉學武
每星期六出刊 第386期
推進中美相互瞭解合作 促成海峽兩岸和平統一 倡導和諧平等多元世界

蔣介石日記讀後感

◎傅中

2005年蔣介石日記開放至今已有14年之久，大陸的學者去閱讀過的人根據登記記錄上，已超過900餘人，而臺灣去的學者卻至今才100人左右，可能是臺灣的學者認為，蔣介石資料我們那有不知道的？

蔣介石日記自1915年寫到1972年為止，（因陽明山一場車禍而停止再寫）總共長達57年之久，世界上的國家領導人，有此恆心一天都不間段去記載每天的事務，不易找到第二人！ 蔣介石日記幾乎全用毛筆書寫每天一頁或兩頁每天共一百字到兩三百字而已，從未間斷過。 日記儲存多年，由蔣家人第三代捐出，由宋家媳婦安排運到舊金山史坦福大學，胡佛學院， Hoover institution 儲存。 紙張達1000多頁. 並且已成紙磚塊. 史坦福大學校方化了近百萬美元，用高科技方法一頁一頁分開來，再複製成8.5"x11"紙張，每月一小檔案，每年一大檔案，供人去閱讀。 進入圖書館，不准帶手機不準帶帽子或皮包不可複印或照相，完全由館內提供的紙及鉛筆，一邊看一點點抄。

蔣日記是當今參考抗戰及國共內戰唯一可靠的第一手資料，至於有人質問這些日記之可考性？ 大陸一些著名學者如北科院揚天石教授等，在最初開放時由大陸政府出了經費住在史坦福大學附近店，花了兩三年抄寫，原先目的在於希望找出一點蔣介石的問題，以便作負面宣傳，結果這幾位學者看了被感動，發現蔣介石日記的歷史真實性，並是對國家民族，既有功勞且愛國的情操。 最後寫了幾本書不敢在中國大陸發行而去了香港發行，而幾乎觸怒了官方，此消息被傳開大陸一般人及學者及各研究機構去香港看了這些書，也紛紛自費或公費到舊金山史坦弗大學去閱讀，讀後也無法去歪曲蔣介石其人及抗戰歷史. 否則會被那前面那幾位名學者笑話。

10年下來，這900人的著作和資料散佈至大陸，幾乎已無法讓大陸學人，去否認蔣介石的為人及主導14 年的抗戰之歷史，否則會被人認為程度不夠及對歷史的無知！

所以最近幾年在大陸已沒有人再稱，"蔣介石與國軍不抗日的說法！"。

世風日下 風骨難尋

懷念孫運璿院長

◎劉祥 推荐

現任行政院長，連買給孫女三千元漫畫書，也打發票號碼，準備報公帳。故孫院長的高風亮節，廉能自守 ，怎能不讓人懷念？

前一陣子看到整修行政院長官邸的新聞, 想跟各位分享這篇～

【旅行社經理生命感悟】

有幸能為孫院長安排他一生唯一一次陪伴孫夫人到歐洲的純旅行，當時個人在旅行社擔任業務經理……受天下雜誌殷允芃小姐委託……安排院長到奧地利與法國18天.. 辦理簽證需要存款證明...

從他家回到辦公室接到孫夫人電話告知，提出存款證明有困難，若因此無法取得簽證便考慮不出行.. 讓人感動！

行政院長職位 ，等於古時候的宰相，幹了六年竟然連存款證明都提不出來，讓我不敢置信，又倘若連10萬存款證明都沒有， 此行費用又怎能支付?

將此事回報後方知此行肇因……讓人感動鼻酸～當年他從奈及利亞聯合國建電廠工作結束 ，聯合國挽留續聘，但當時國內某位院長尊敬的長輩一通電話……因為國家的需要 ～便在奈國工作結束後，婉拒聘約返台，當時自西非返台須經法國轉機，第一站是蔚藍海岸的尼斯.. 過境時 ，孫夫人從過境室看到外面風光明媚 ，說好想去一趟……孫院長當時承諾"一生一定要帶她遊尼斯一次"！

沒想到返台後，一路公職不曾間斷，承諾之事只得放在一邊.. 直到二度中風..… 終於退下公職，但行動已不便.. 加上積蓄有限 ，便不了了之...

此事被天下殷允芃得知，甚是感動！因為當時天下出了全台灣第一本 "人尚在世" 的傳記「孫運璿傳」一賣就賣了100版。

原本應由孫院長提取的版稅 ，因為簽約時，孫院長要求將他所有版稅全部捐出公益.. 而傳記雖賣的多，但孫院長卻無分毫進入私人囊袋...

因此，當得知孫院長有此心願未了；天下便提出由天下負擔支出，安排他夫妻前往歐洲圓夢.. 因緣際會 我就是承辦人..

多次因此進入當時位在重慶南路的家， 與院長夫妻洽談.. 家裡陳設與我家差不多...

每次去，院長一定西裝筆挺地坐在輪椅上表達感謝之意，縱使剛做完辛苦復健後， 也堅持一定要出面致謝.. 而我才只是全台灣2000家旅行社裏一個經理..

為了不讓簽證取得成為孫家夫婦不能成行的原因 ，我馬上寫了兩封英文信分別給奧地利與法國駐台簽證官...

內容為 "孫先生是前任行政院長為全國人民所尊敬者 ，此次欲往貴國私人旅行 ，至盼惠予禮遇簽證是祈".. 信送入兩國簽證處..

奧地利簽證辦事處看過後當場要我提示孫先生夫婦護照 20分鐘內核發簽證...

法國簽證處一向給人難搞的印象.. 信在上午送進簽證處 當天下午3時許 ，接到簽證官用很濃的法國口音英文詢問 ，通知在4點前將護照送進簽證處 ，次日早上領件... 速度超快 完全免費... 後安排前往維也納和 Salzkammergut湖區 (真善美電影拍攝區) 並在歐洲之星旅行社老闆 Jenny Wu 張春娟和導遊 文以莊小姐 (現為德國漢堡歌劇院聲樂家) 以及 法國旅行社UTA的協力下 18天遊玩了維也納 Salzkammergut湖區 ，法國蔚藍海岸的尼斯以及巴黎... 完成了孫院長夫婦的心願...

當年院長壽80時，其子 孫一鶴為了慶祝其父生日 特請了80位長輩 ，各寫一篇文章記下他們眼中的孫運璿.. 集結成冊， 出版了 孫運璿80生日書(正確書名已忘)... 總共印製100本...

為了表示謝意 ，送了我一本.. 拿回公司報告總經理 許文馨.. 總經理便拿去看看 ，沒想到一借去看就借了20年沒還.. 到現在我都還沒看過該書內容.. 20年已過 ，不知那本書許總經理是否還能找得到....

期間也遇到其女孫璐西教授共同參加行程討論，也多次和遠在倫敦的另一位女公子通電話討論.. 此次經驗 ，永生難忘..

偉人 ， 如此平凡...……

讓我也描述一下親身經歷。

約30年前，我在《龍潭小人國》當業務主管。有一天，園內傳來騷動，竟是已退休的孫院長在園區內參觀，被民眾發現。

心想票口的同仁認識電影明星，竟不認識孫院長？！……慚愧之餘，拉著董事長，進園區迎向院長。院長拗不過董事長盛情，進了貴賓室，但說有自備簡餐，堅持不接受午宴邀請。

……我靠到院長旁邊……院長，我們沒發現您光臨，如您再推辭在這裡用餐，我們所有員工，今天會很難過……院長接受了，但要求隨扈，把帶來的簡餐當午餐，不可浪費（隨扈們其實都是高階警官，自願追隨院長，也推辭我安排的桌餐，僅接受熱湯，飲料）。

餐後，院長仍堅持付費，董事長堅持不收，最後是把付的餐費，給當天所有的服務人員當小費，圓滿解決。……然而最感人的事在後頭，《拍紀念照》！……

院長中風，當時坐著輪椅，照相前說：大家都站著，我坐著不禮貌，大家給我幾分鐘……就看院長拄著拐杖，慢慢的，一點一點，奮力從輪椅上站起來，而站在身旁的我，看到院長汗水從鬢角一絲一絲地冒出來，不由得讓我眼眶泛溼…

臨上車前，我問了問隨扈，各位怎不事先跟龍潭分局打招呼說一下？

隨扈回說，會挨院長罵，去任何地方，每次都是院長讓他們先去買好票 ，再推院長進去參觀。……《哲人已遠，典範長存》。

看到現在紛亂的政壇，那一個政客不是億萬富翁，那一個政客參選不是為了領每票30元的納稅錢，那一個政客不是為選上而選，全都不是為增進人民福祉，全都是為政黨利益，為個人官位，甚至不惜操控媒體造假，反正只要能當選一切都可改變，改變的是人民跟著政客搞詐騙，卻改變不了人民經濟困頓的深淵。

小老百姓的我，只能這麼說：《若您也認同，歡迎分享》此文

A Rational Analysis on US-China Competitiveness Supports An Engagement China Policy (I)

Mainstream Media and Organic Views
Dr. Wordman

The US-China relations is an important subject since it affects global economic development and world prosperity and peace. The US-China bilateral relationship has taken a path of accelerated deterioration since the arrival of the new century. Strangely, the recent global pandemic COVID-19 attack, a common threat to mankind, should have coerced every country to work together to face the world's common enemy, yet we see rhetoric between the two nations clearly diverting their energy away from the pandemic and the troubled global economy caused by the virus. The rapid growth of China's GDP has been interpreted by some hawks as 'China Threat' (to the U.S. and projected to the world) based on mostly ideologically biased assessment with little rational analysis.

The political anti-communism policy has a deep root in the U.S. foreign policies which have become a legacy driving the U.S. 'China policy' despite of China's departure from the Lenin-Stalin style of communism long since the 1960's and her persistent searching for a socialistic system suitable for China over the past seven decades. In a fair analysis, China's success in her economical development actually was owing more to her embracing of capitalism perhaps than to her failed experiments with grandiose socialism, which might have yielded some valuable lessons for her to attempt capitalism. In this article, the author would like to analyze the "competition issue" between the U.S. and China, which seems to be the basis for their 'Thucydides trap' (Graham Allison) and the root cause of their mistrust and rhetoric. Through a rational analysis free of legacy arguments, the author arrives a conclusion, as contained in the title of this article, engagement between the U.S. and China is a beneficial China Policy.

We shall take a broad perspective of comparing the two great nations' 'competitiveness' in the following five domains, which are fundamentally related to a great nation's ability to compete, to arrive at our conclusion:

I. Demographics

The U.S. and China have a total territory of 9,833,517 sq km (land 9,147,589 sq km and water 685,924 sq km) and 9,596,960 sq km (land 9,326,410 sq km and water 270,550 sq km) respectively, a coast line of 19,924 km and 14,500 km each, farm land of 15,226.3 hectare (0.47 per capita) and 11890 hectare (0.09 per capita) with comparable temperature range. China has more mountains and deserts thus less agricultural land. The U.S. has two long coast lines in Pacific and Atlantic oceans whereas China has only one coastline in the Pacific. The U.S. has about 329 million people（median age 37.7, life expectancy 75.8, growth rate 0.37%, birth/death rate 12.4/8.2 per 1000) versus China 1400 million (corresponding figures 37.7, 80.1, 0.8%, 12.1/8) yet the U.S. has 20% more cities than China. So in this comparison, the U.S. no doubt has been blessed far more than China with more resources (for example, oil reserve) and fertile agricultural land (food production). Other than the population difference which can be an asset or liability depending on the government's ability to manage the Human Resources for productivity, the U.S. has a clear advantage to feel more competitive and secure.

II. Economy

The U.S. and China are the world's number one (GDP $21.43T, GDP per capita $36K and rate of GDP increase 2.3-2.9%) and number two economy (correspondingly, $14.36T (67% of US), $4266 (12% of US), 6.1-6.9% (2.6X of US)). Their trade amounts to $559B with U.S. exports $106.6B (aerospace, food, engines, vehicles, IC, energy and copper) and imports $452.2B (phones, PC, toys, games, sports, monitors, seats and electrical) with an imbalance of $345B which should be offset by about $40B net service gain by the U.S. The U.S. services export to China has grown steadily over a decade from $13B in 2007 to to $56B in 2017 obviously with growth potential in the long run.

Looking into the trade pattern between the U.S. and China, it was clear that China's export advantage is in the so-called first category of manufacturing products, namely products derived from agriculture, forestry, animal husbandry, fishing, etc. which contains food and household necessities. China's total output is about $1021B versus U.S. $169B, a ratio of six to one. In the second category of manufacturing goods, namely, mineral, electricity, gas, construction material and appliances of mechanics and electronics, etc., China's net output is $5597.8B versus the U.S. $3901.4B, a ratio of 1.4 to 1. In the third category of products , namely high technology and items not included in the first two categories, China's net output is $7744.2B vs the U.S. $17,357.1B, a 45% ratio. The above analysis plus the labor productivity data (China $8253/person vs the U.S. $10,110) clearly show that the U.S. indeed depends on China for low end consumer products but definitely holds an upper hand on more advanced products with 12X labor productivity. The U.S. sets a self-constraint limiting sales of high technology products to China out of national security argument, which is hard to justify other than labeling it as a sense of insecurity - an undesirable trait in any competitive situation.

III. International relations and Military

The U.S. has ten more foreign diplomatic relations than China has, namely 190+/-10. I cannot put down a definitive number since search engines do not return a definitive number even from the website of the U.S. State Department. One website reported that the U.S. has ten more foreign relations than China but the U.S. has 273 foreign offices which is 3 less than China has. The above numbers were cited elsewhere as well. The U. S. spends $643B (2018) on military/defense budget (36% of world military expenditure, $1.785T) vs China spending $71.58B (a ratio of 9 fold). The U.S. maintains about 800 military bases (after a recent reduction of 100) in seventy foreign countries and territories whereas China is known for sure to have one in Djibouti where a U.S. large military base also exists. Afghanistan, Cambodia, Myanmar and Tajikistan were also reported having presence of Chinese military bases but Cambodia openly denied it.

(to be continued)

栽種「回家」的種子在原住民當中

◎ *by Fred Hsu*

2013年11月克安通牧師就預言：「神要呼召你們教會成為原住民的父母，神會給你們馬車，帶你們進到原住民當中。」那時我們最多能想到的就是台灣或中國的原住民，萬沒想到是美國的原住民，因那時，美國的原住民我們一個也不認識。2015年9月在加州慕主錫安堂的”北美回家聚集”，江牧師邀請一位加拿大的大酋長Lynda Prince來分享，那是我第一個接觸的美國原住民，第一次親耳聽到原住民講述他們的心聲。臨走時她說：「希望你們回去看看能否在東岸找到原住民。」

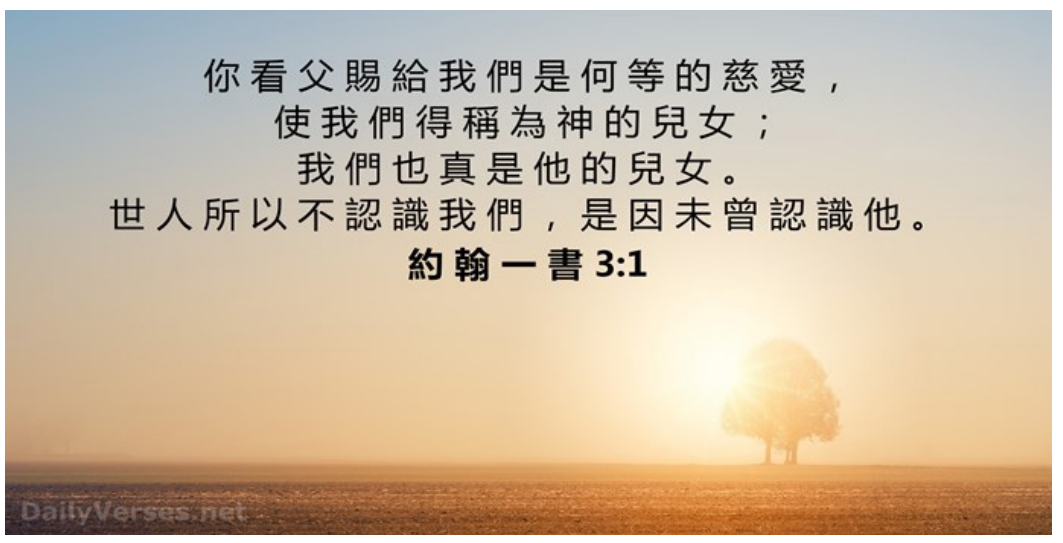
2017年7月在新澤西Egg Harbor有一天的小型”回家”聚集，總共80人，其中中國來的華人有21位，美國原住民有3、4位。費城的Peter Smith牧師說：「美國歷史上白人對原住民的不公義，華人能打開那結，幫助原住民得恢復。」事實上那次中國弟兄姐妹帶來的三千美元，及聚會收到的奉獻，扣除開銷之後所餘的六千美元，我們自己分毫不留，都全數奉獻給原住民，幫助他們解決當年10月”All Tribe DC”聚集租借場地所缺的急需。

2018年12月我們又辦了一次三天的聚集，地點仍在Egg Harbor，前後報名有400人，其中原住民有40位。我們不是特別為他們辦的，也沒有特別去鼓動他們來，但陸續要來的很多，是神在動工，許多華人也奉獻金錢幫助他們的旅費。神也感動當地Praise Tabernacle教會出錢出力，提供場地，代禱，接機，安排住宿，還動員廚房全力投入，三天做美好的三餐給幾百人！

這就揭開我們與美國原住民同行並成為家人的序幕。從2016至今，最先有彭牧師去拜訪在Montana，Nebraska，South Dakota 及Oklahoma 的保留區。後來又有人到賓州看當時印第安孩童的住宿學校遺址。14位東岸華人，加上台灣伍牧師夫婦及十幾位東西岸與德州的非華人一起去South Dakota九個保留區十天敬拜走禱。我們也付代價帶一些人去馬來西亞，台灣，韓國及日本的”回家”聚集，深盼他們當中有人能體會”回家”的核心價值，對他們的族群合一與同行一定能有幫助。

疫情剛要發生之前，2020的二月，我們邀請他們來東岸DC附近同住三天。有原住民11位，白人2位，外地華人12位，當地華人5，6位，一起煮飯，燒咖啡，敬拜，禱告，交通，講故事，最後立鹽約。家在形成，神的愛真實地把我們串在一起。接下來的十個月，直到今天，我們經常上線交通，彼此關心，甚至疫情中有8位還買了票，打算從東岸搭火車20幾小時，去Mississippi 拜訪並關懷他們。那種愛是真實的，是從神來的，是天父的心，祂竟真的選中了我們華人！

幾週前電話上，住Oklahoma 的一姐妹說想來東岸看家人，過聖誕，我們說，好啊！緊接著，別人也響應，結果分別從Montana，North Dakota，New Mexico等地，好幾位原住民也要來，最後來了7位，本地的華人有21位，加上韓國人一位，總共29位在彭牧師的新家有一整天的聚集，敬拜，禱告，吃飯，聊天，交換禮物，分享”回家”，彼此服事。神又做了很大的事，都不是人的計劃安排，是當我們謙卑，心對了，願意彼此相愛尊榮，互相接納饒恕，作家人時，神就做工，不是人做的，是神做的。



有兩位住我們家一整禮拜，天天吃三餐，聊天，談”回家”，談書法，哪裡也沒去，但吸收很多。一星期，集體東岸華人“家”的呈現令他們感動。不是宗教表現，是心靈真誠。不是職稱頭銜，爭競地位，是愛、是關係。不是用福音四律，是用東岸這個已經形成了的神的家。沒有”家”的愛，人不容易被吸引進神的國。所以，去愛吧，用愛把人愛進神的國，也就是神的家，使一個個孤兒成為神的愛子、公主，而不是去蒐集世上的孤兒們，只叫他們信耶穌上天堂！啊，神是天父，神的國是家，教會應該也是家呀，這正是人們尋尋覓覓在找的。這世界是個大孤兒院，神的教會不應該是孤兒院。原住民說在他們本族中所失望的，這幾天在華人中找到了，他們感動，流淚，重複不停地讚嘆。我們也告訴他們說，其實華人也不例外，白人的教會亦然，大半是機構，真正成為家的還是少啊。

這次在東岸他們看到了樣本，看見他們族人的一線希望。有一位說：「我以為我的家只剩我一個人了，但今天知道我還有這個華人的家。這禮拜所學的無法用錢來計算。我們會帶回去，恐怕行李都要大大地超載重了！而且會傳出去。我會去租一個房子，邀請有心人來聚，我要跟他們分享”回家”。”回家”正在往前行進，很快會給你們進展報告。」有一位說：「新皮袋才能裝新酒，真實的關係會帶來爆炸與突破。若沒有你們華人，我不知能否走到今天。」

神無所不知，祂早已知道，祂說：「看哪！先前的事已經成就，現在我將新事說明，這事未發以先，我就說給你們聽。」（賽42:9）原來在不知不覺中，我們已經步入祢永恆的計劃裏。啊，主，祢名稱為奇妙！

祝你新年快樂，身體健康！

◎白衣

祝你新年快樂，身體健康，出入平安！

好話人人愛聽，因為代表了我們心底的願望。遺憾的是好話往往也是空話，不能應驗。

上帝不說空話，連咒詛也含意豐富。單一句「你必汗流滿面，才得餬口」（創世記三 19），就預示了人類世世代代的命運，還指示我們做人要勤奮，要自食其力，別指望天降橫財。

很可惜，我們常過於看重「餬口」，而忽略了「汗流滿面」。近代醫學指出，體能活動無論做家務、栽花種菜、步行、晨運、健身操、上健身房，都有益身心，能降血壓、血糖，有助安眠、保持四肢靈活、提升免疫力、減低罹患心臟病和某些癌症的風險，又讓腦子釋放一種令人快樂的化學物質。

一句「汗流滿面」居然包含了謀生正途、品格培養，以及快樂和保健養生的秘訣。上帝的話多麼有意思！

我們成天坐著辦公、看書，原來不是好事。整天上網、打機、看電視、上社交網站聊天，不獨荒廢正事，還有損健康。人啊，還是多思想上帝的話，方為有福！

神跡奇事永隨

◎周劉美師母

遠去的往事今日跟潘師母又談起，她離開之前說：「把它寫下來晚上 10 點前交稿喔，別忘了。」

住在台灣高雄後勁加工區女子宿舍旁，煉油廠附近，針對勞工群體附近鄰居傳福音。

四年滿了，工福總幹事蔡國山牧師希望我們能去接教會牧養的工作，有些教會牧師年老，需要有年輕牧師接棒人。稀奇的負擔在心中。我們不願離開後勁的福音事工。蔡牧師就說既然這樣那我個人就為你們擺上六個月的房租，感謝主房租有了六個月。

那幾年台灣反五輕非常的厲害，棺材都放在大門抗議。煉油廠設立了回饋基金給後勁區的居民，電費，水費基本度內免費，每人一年有三桶瓦斯免費，我們搬去住在那裡向勞工群體傳福音正好趕上這個福利。感謝主房租有了六個月的錢，同時又得到水、電、瓦斯免費感謝主。真是在乎當時的機會，住對了地點。

傳福音的靠福音養生，我們出去服事回到家會發現門口不是有蔬菜水果，就是米，麵條，沙拉油，醬油，偶爾還有便當。如今二十多年過去了都不知道是哪些人愛心擺上，願主賜福他們沒有任何的缺乏。

有一天女兒的同學打電話過來說：「周媽媽，當妳們搬離開台灣到貝里斯，這些福利全部都取消了。還有一件事就是妳要離開後勁之前，對我們那個社區的人說主耶穌會賜福給你們每戶 100 萬，我們家也拿到 100 萬了。」我問她發生什麼事，她說有一天煉油廠黑油撒在屋頂上，汽車上所以整棟房子賠 100 萬，公寓每戶賠 50 萬。

來到美國，一日我先生說錢差不多沒了，但神跡奇事又如同雲彩般圍繞著我們，五、六年的義工日子說不清楚的困難，但我們所事奉的主，一路引導開路，環境的顯明與印証，我們應該留下繼續傳福音帶領人認識主，我們帶領的毛先生在癌症開刀前說，我要受洗，如果沒有死，感謝主我有永生，如果開刀不成，死了，我可以到耶穌那裡也有永生。後來他的太太從中國來也願信耶穌受洗，希望將來能夠一起在天堂快樂的生活。

周武籐牧師劉美師母接待達拉斯來訪客人

2020 疫情的關係有許多食物銀行或宗教團體分給社會民眾。信主的和未信主的人陸陸續續地分享給我們，叫我們沒有缺乏，也能夠分享給周邊的流浪的、討錢的或生活困難的人，讓愛圍繞在其中，北區中國教會中美團契一位美國約翰弟兄和天娜姊妹願意參與這份分享行動，每月有一個星期日自 Woodland 自備食物開車送來，分享食物給這些流浪的或生活困難的人補補營養，讓愛傳遞下去，越給生命越豐富。

願主耶穌賜福那些幫助我們的 Welcome Home Ministry 事工的人，你們的善行和捐輸的，事情順利，仁義存到永遠，健康平安。

～思牡札記～
一起送愛給Y媽媽

12-23聖誕禮物

昨天下午送給路邊乞討的Y媽媽(印地安人)愛心聖誕禮物有牛奶，果汁，一隻雞，baby用衣服，洋芋七個，圍巾等，她非常高興。(上次也給她冬衣物，毛毯，食物，皮薩，一隻雞，帽子等)她有六個兒女，四個月大小孫兒。

印地安人Y媽媽她告訴我她先生有暴力行為，打她頭，她離婚後帶兒女出去自己生活。

聽說低收入家庭，每個孩子政府有貼補$300….

Y媽媽她們全家七口人租房一間卧室，她說盼望可以住在三房更好，四個男孩、兩個女孩，大女兒結婚去外做事，留下小孫兒四個月大在家，由Y媽媽和小女兒照顧，有時筆者看見Y媽媽她日曬、風雨無阻在街頭乞討。雖然貧困，但她笑容滿面，很喜樂，是基督徒。求主耶穌憐憫賜恩給她。

12-27

回想歐洲清教徒登陸美國新大陸時，第一個感恩節是當地印地安人愛心給清教徒們吃食物火雞，玉米，南瓜等，教他們如何栽種農作物玉米等。

今天我們華人移民來美，感謝神，我們華人何其蒙福，有幸可以來幫助支援這些貧困的原住民印地安人，我們像家人一樣彼此幫助，彼此相愛，更幫助到Y媽媽家剛出生的小孫兒(第三代原住民後裔) 。感謝

周劉美師母(迎主教會/號角義工)轉捐贈食品牛奶，烤雞，洋芋，蘿蔔，美式早餐，皮薩，等。

胡小立姐妹(華人聖經教會/號角寄報義工)捐贈夏季衣物、毛毯等。

李國宏姐妹(福遍中國教會/愛心天使)捐贈男孩用冬衣物、毛衣、帽子等。

美秀姐妹(西南國語教會/號角寄報義工)捐贈食品牛奶、果汁、baby衣物。

周藝萍姐妹(西南國語教會)捐贈baby用品小毛毯等。

Andy謝弟兄夫婦(靈糧堂)捐贈男孩，女孩用舊衣物三大袋。

潘師母捐贈食物、舊衣物、長褲、裙子、冬衣(給男孩，女孩用) 、圍巾、帽子、球鞋、蘋果、書包、烤雞等。

Y 媽與大兒子歡喜接受華人捐贈的衣物，食品，蛋糕等。

Andy 謝弟兄夫婦與 Y 媽媽。

福遍中國教會長輩中心劉麗明主任代表贈送聖誕禮物：巧克力、餅乾、帽子、圍巾、杯子、口罩等。

讓Y媽媽(原住民印地安人)和孩子們享受天父上帝的慈愛暨華人給他們全家的愛心與溫暖。

3pm我去“惠康”超市買菜回家途中看到Y媽媽在Dairy Ashford與百利大道交介路邊乞討，剛好遇上紅燈，我下車趕快把捐贈的baby用衣物、小毛毯交給她，也送她一份西南國語教會2021年曆。

我約靈糧堂的謝弟兄Andy夫婦4:35pm來Dairy Ashford與百利大道交介加油站見，他們也送來三大袋男孩暨女孩衣物給Y媽媽(印地安原住民) ，筆者載送Y媽媽回家，她翻看2021年曆說很喜歡年曆中每個月有不同美麗的花圖片。途中她說她有四個男孩，兩個女兒，大女兒結婚生一個小孫子，已四個月，去外州工作，她和小女兒幫忙照顧小嬰兒，她說自己很想找份工作...。

戴京惠姐妹捐贈 1-3 歲孩子衣物給 Y 媽。

12-28

永生神基督教會戴京惠姐妹打電話告訴我說她幫忙收集到小baby1-3歲衣物明天轉交我送給印地安人Y媽媽，給她小孫子穿。感謝神興起我們華人弟兄姐妹愛神愛人的心。

讚美神，祂的慈愛永遠長存，祂的信實直到萬代。

◎回響

潘師母辛苦了，Y媽媽能見證神的愛，藉著潘師母傳到她們一家，願神紀念。黃楷

感謝神，藉由你們將愛傳送，若還有任何需要，也請告訴我們，一起將愛傳送出去。願主賜福、堅固你們所作的工！白添城師母胡美華

敬祝　新年蒙新恩

（註：作者潘劉慰慈係角聲休士頓號角月報同工）

美南福音版
每週六出版
德州基督教文宣部
主編

是什麼讓美國教育贏在終點?

中國學生有一種說法是“贏在起點，輸在終點”。有人說：“中國的基礎教育質量在總體上比美國好，其佐證之一是中國學生在各種國際性學科競賽中都能取得比美國學生更好的成績。”但是，“我們的學校很難培養出頂尖人才”，這也是很多學生選擇去美國留學的原因。對比中美兩國的教育，我們需要思量：到底是什麼讓美國教育贏在終點?

問道：“錢學森之問”

在很多方面，我們都主張向美國學習，但惟獨在基礎教育領域，一向不屑向其請教。理由是：中國的基礎教育引人注目的“扎實”，而美國的基礎教育出人意料的“差勁”。事實果眞如此嗎?

疑問一

在1900~2001年諾貝爾科技、經濟獎獲得者全世界共534人中，美國有230人，占43%，而中國人獲獎人數極少。並且美國人獲獎比率還呈上升趨勢。爲什麼美國基礎教育“差勁”反而頂尖創新如此之多，相反，中國的基礎教育如此“扎實”而重大創新貧乏?差距爲何如此之大?差距的根源在哪兒?

疑問二

有人統計了1999~2001年世界3所一流大學與中國6所包括北大、清華在內的一流大學在《自然》、《科學》刊物上發表的論文數。結果是，6所中國一流大學總和只有20篇，還不及哈佛一所大學的零頭(399篇)。難道都是基礎“扎實”惹的“禍”?

美國經濟之所以發達，之所以把諾貝爾獎頻頻收入囊中，一般公認的解釋，就是美國的高等教育特別發達。那麼，如果我們繼續追問下去：爲什麼美國的高等教育如此發達?發達的高等教育與基礎教育之間有無聯繫?如果美國的基礎教育眞的“差勁”到美國人無法忍受，那它又怎麼孕育如此發達的高等教育?

這些問題與著名的“錢學森之問”不謀而合：“爲什麼我們的學校總是培養不出傑出人才?”這是中國教育發展的一道艱深命題，需要整個教育乃至社會各界共同破解。

對比：美國見聞與中國現實

現象一

美國知名大學間競爭激烈的表現之一，就是看誰能給既貧寒又優秀的學生提供最優越的條件；而在我國，各大名校之間拼得最凶的是爭奪各省市的高考狀元。哈佛大學每年的學費收入，主要用於學生獎學金的發放。在美國，越是名校，學費越貴，但獎學金也越多，進名校即意味著享受免費教育。

在一所號稱美國中學屆“哈佛”的精英高中，其校長稱，他們私立高中每年學生的學費爲4萬美金，但是錢不夠用，還需要花大量的精力籌錢。而在我國，相對發達地區的民辦學校每年每生收費5000元，學校還能盈利。原來，美國這些精英學校把學費的很大一部分作爲助學金和獎學金，它們靠社會資助而不是學費來辦學。

現象二

美國一私立高中占地300多畝，容納了380名學生。可校長說學生太多了，他期望的人數是300人，這才能爲不同學生提供更爲個性化的教育。

美國私立中學一般不設行政班級，實行走班制。教師任課實行模塊分割，一般主講一門學科或一門學科的某一模塊。必修課根據學生學業水平，分成不同層次的班級，打破年級界限，實行分層教學；選修課則按照學生興趣、愛好，在輔導老師的指導下，由學生自主選擇。教師在自己所任教的教室辦公。學生流動，教師不動，教室固定的“走班制”，是美國課堂教學的最大特色。

而在中國，如在經濟比較發達的深圳，教育局規定中學每班限額50人，小學45人，事實上，多數熱門學校班額均超標，一個班六七十人的比比皆是，很難談得上個性教育。不少民辦學校的基礎條件較差，只是在一定程度彌補了義務教育的不足，更談不上優質教育。

現象三

美國基礎教育階段課程設置由學區教育委員會根據實際情況決定，分爲必修課和選修課。必修課(需要通過高中學業水平測試取得高考報名資格的課程)與大學招生資格考試接軌；選修課則五花八門，完全根據學生興趣愛好與當地經濟社會發展水平而定。美國知名大學錄取時特別看重學生在高中時是否上了難度較大的課程即AP和IB，另外，還十分看重學生的課外活動。在大學申請表上都有一欄：高中期間參加過什麼課外活動，參與了幾年，擔任過什麼職務，得過什麼獎勵或榮譽，獎勵或榮譽是地區級、州級、國家級還是世界級的。

反思：是什麼讓美國教育贏在終點

把學生看作資產而非產品或顧客

對比中美兩國的教育思想和著眼點，我們發現，美國教育看似不重結果，不求短期速成，但卻後勁十足，因爲無論私立還是公立學校推行的教育，是把學生當作一種可以增值的資產。學生的人生成功是其教育的目標，學校關心的是學生的整體素質，考量的是學生的學業水平、課外活動、爲人處世、社會參與等關係到學生一生成功與否的諸方面因素。

而中國不少學校的教育是急功近利追求短期效果，把學生當作是產品或者顧客，更多的是讓學生死記硬背書本知識，取得優異的考試成績，滿足家長社會的階段性要求，而很少考慮學生的長遠發展。部分民辦學校更是將學生當作賺錢工具，把教育看成這個世紀最賺錢、最保險的行業。因此，中國教育就走進了這樣一個怪圈：小學老師埋怨幼兒園老師沒有把孩子教好，中學老師埋怨小學老師，大學老師埋怨中學老師，用人單位埋怨大學老師乃至整個教育系統。

美國頂尖大學像哈佛、耶魯，基本上全是私立的，主要依靠民間的財源而不是政府的經費來維持運轉。學校不靠辦班、收學費過日子，主要經費來源是校友的捐贈。每所名校都有一筆巨額的捐贈基金，這是學校實力的基礎。

美國教育的一個基本理念，就是讓每一個才能卓著的孩子有機會接受一流的教育，絕不能讓經濟條件擋住他們的路，讓低收入家庭的優秀孩子同樣有機會上精英私立學校。按我們一般的看法，所謂私立學校，就是從學生身上賺錢。美國的名校則是向學生身上投資，通過教育，給學生的心靈留下永久的印跡，奠定他們一生的事業和生活的基礎。這些學生成功後自會捐助支持學校的發展。

滿足個性化選擇的精英教育

早聽說美國的私立學校比公立學校好，但我一直認爲這是謠傳。以我在中國的經驗，私立學校有兩種：一是貴族學校，收費奇高，培養出來的孩子從小就自命不凡，牛氣沖天；另一是簡陋的農民工子弟學校，招生對象是那些因爲種種原因上不了公校的人。可到了美國一看，還眞不是這麼回事兒。在主流評判體系裡，私立學校的口碑往往超過公立學校。

私立學校因爲是自負盈虧，因此，規模上要小得多。學校規模小，是爲了提供更加優質的教育，讓每個學生享用更多的教育資源。並且私立學校學費高昂，每年動輒3至4萬美元，這使得很多中產家庭對私校望而卻步，再加上殘酷的招生淘汰，很多掏得起學費的家庭也很難輕易把孩子送進去。基於此，私立學校被稱爲“貴族學校”也就不奇怪了。而我國的民辦學校往往想的是如何擴大辦學規模，因爲它們是靠學費生存的。

爲保住“貴族”的頭銜，或者區別於公立學校，私立學校就勢必要在軟硬件上強調質量。首先，私校不論規模大小，師生比例從不會超過1:10。一個小規模的四年制私立中學一般只有200到400名學生，而全校有教學任務的老師，最少也得有40到60名。最大的私立中學，學生也不超1500人，而至少有200到250個老師“伺候”。

與國內的高中相比，這些學校小而精，每個學生都能得到老師足夠的關注。同時，爲了實現精英教育，在每一門具體課程的學習中，也要貫徹小班教學的理念。有一所私立學校，每個教學班學生不超過10人，甚至只有三四名學生。每個學生，無論積極與否，上課時都有發言或被老師提問的機會。

培養“T”型人才而非“孤獨的專業主義者”

美國知名大學十分看重學生的課外活動。如果一個學生某項成績中等，但課外活動十分出色，知名大學也會搶。知名大學，如哈佛極看重一個學生的領導能力，出色的個性以及特殊的才能。

美國大學的價值取向直接影響其高中教育。美國私立寄宿高中的學分課程設置主要分爲：必修、選修、榮譽/高級課程。一些知名中學在整個高中階段開設課程多達300餘門。除了每個學校規定的必修課外，選修課程的設置可以看出這個學校教育的多樣性。如有些學校在高中階段開設建築、寫作、藝術欣賞等諸多選修課程。

除此之外，AP課程與IB課程也是美國高中階段的特色課程，尤其是AP課程(Advanced Placement)，即大學學分先修課程，其難度相當於美國大學大一課程。AP課程開設門數越多，證明這所中學的師資水平越高。AP課程的成績達到4分或以上(滿分5分)，就可以沖抵大學學分，美國大學實行學分制，如果修的AP課程多，在大學裡就可以省錢省時，提前畢業或修一個雙學位。

如此的課程設置，培訓出來的學生基本都是T型人才。用字母“T”來表示他們的知識結構特點，“—”表示有廣博的知識面，“|”表示知識的深度。兩者的結合，既有較深的專業知識，又有廣博的知識面，這類集深與博于一身的人才不僅在橫向上具備廣泛的一般性知識修養，而且在縱向的專業知識上具有較深的理解能力和獨到見解。

中國式批評VS美國式表揚

美國加州大學河濱分校學校心理學專業助理教授王慈欣接受澎湃新聞專訪，闡釋她眼中的中美校園及家庭教育差異。她表示：“若家長一味處罰孩子，並沒有鼓勵和‘講理’，就容易造成孩子自尊心受傷、情緒抑鬱、問題行爲增多”，“但過度表揚也會產生問題”。

中美教育差異：中國式批評VS美國式表揚

王慈欣持有美國心理學行業執照(Licensed Psychologist)，其目前研究主要包括欺負行爲、青少年心理健康、學校教育以及親子互動。因其自身的成長背景，王慈欣對於華裔父母的教育方式深感興趣。出生在中國的她還記得一年級時考試得了99分，但母親卻批評她沒有得滿分。如今她已身爲人母，對孩子的教育有了更多的思考。

大班教學和小班教學各有利弊

王慈欣在華東師範大學社會發展學院做了一場名爲《學生欺負行爲和老師教育方式：中美對比》的學術報告。在報告中，她提到比起美國學生，中國學生更喜愛學校，無論同學關係還是師生關係也都比美國學生親近。“中國學生會更認爲校園規矩是公平的，事實上他們的問題行爲，如打架、欺負同學等也確實比美國學生少。”

王慈欣告訴澎湃新聞，有研究顯示中國老師更容易營造一種積極的相處氛圍。相比美國，中國有更多的大班教學，也少有走班制，這意味著上課時間更緊湊、中國學生更能集中注意力，老師也能和學生有更長的相處和瞭解時間。“不能說小班教學就一定比大班教學好，只能說各有優劣，存在差異。”

又比如，中國的老師們經常說“同學們都要積極舉手發言”、“同學們排好隊”、“同學們不要吵”等。“在問題行爲發生前，中國老師就會提醒學生了。”王慈欣說，相比澳大利亞、以色列、美國學生，中國學生認爲老師運用了更多的提醒、表揚和獎勵機制。

另一方面，“學生被老師趕出課堂”或“被學校暫時開除”的現象在美國學校十分常見，每年大約有3百萬人。“在中國的數量暫時不得而知，然而大多數亞洲教師認爲學校開除學生是不可取的。”王慈欣告訴澎湃新聞，她認爲這種校園教育的差異和中美文化背景密切相關：“中國強調集體主義，重視相互關聯，而不鼓勵攻擊行爲，所以中國學生比起美國較少有暴力；中國傳統文化也講自省與尊師，所以中國學生會比較‘聽話’。開除現象也就少了。”

不過，王慈欣也強調並不能因此說明中國的校園教育要比美國成功。“因爲教育的成功還要看學生成績、心理健康、行爲表現、創意等方方面面。”對於現在不少中國父母急於將孩子送出國讀書，她認爲一是因爲國際化的緣故，二是國外教育的衡量標準更多元化，類似“學習成績”這樣的競爭不會像中國那麼激烈。

家庭教育：中美都不能只有“虎媽”

2011年，耶魯大學華裔法學教授蔡美兒的一本《虎媽的戰歌》曾引起人們關於中美教育方法的大討論。書裡介紹了她如何以“中國式”教育方法管教兩個女兒：罵女兒垃圾、要求每科成績拿A、不准看電視、琴練不好就不准吃飯等。然而女兒確實也“不負期望”：從跨進學校大門的第一個學期開始就保持著門門功課皆“A”的全優紀錄；姐姐14歲就把鋼琴彈到了卡內基音樂大廳，妹妹年僅12歲就坐上了耶魯青年管弦樂團首席小提琴手的頭把交椅。

“其實很多人只看到了虎媽(指蔡美兒)對孩子的高要求、嚴懲罰，並沒有關注到其實這個家庭裡還有一個美國白人父親，他們的家庭教育亦有鼓勵和表揚，應該說努力達到一種平衡。”王慈欣認爲，若家庭教育中僅有虎媽式的“高壓管教、缺少鼓勵”，對子女並不好。

“其實很多人只看到了虎媽(指蔡美兒)對孩子的高要求、嚴懲罰，並沒有關注到其實這個家庭裡還有一個美國白人父親，他們的家庭教育亦有鼓勵和表揚，應該說努力達到一種平衡。”王慈欣認爲，若家庭教育中僅有虎媽式的“高壓管教、缺少鼓勵”，對子女並不好。

有研究表明美國家庭中亞裔父母要比白人父母更多批評、更高要求、更少表揚。“因爲中國文化強調爲人謙虛，但美國文化強調張揚自我以獲得關注。所以一般美國家庭更傾向于表揚孩子。”在一般人的觀念中，對待孩子，美國人就是隨意“放養”，中國人則是嚴格“圈養”。王慈欣則認爲“不一定”，因爲中美樣本中的個體差異依然很大。“也有個案提到美國中部白人家庭對孩子十分嚴厲。”

王慈欣補充，隨著受西化影響的中國年輕一代也成爲了父母，我們也不能將中國教育與“高要求、嚴懲罰”直接畫上等號。但無論中國還是美國的家庭教育，王慈欣都認爲，“嚴格要求”之外還要配合“支持和鼓勵”。“父母的鼓勵和支持會帶給孩子正面的影響，反之，過於掌控孩子和處罰孩子會帶來負面影響。”

前年1月，王慈欣在美國期刊《家庭問題》(Family Issues)上發表研究論文《父母行爲、兒童憂鬱征狀和行爲不當問題：中國青少年自尊心與學校適應困難》。這份研究調查了589位來自中國杭州的12歲到19歲高中生，以三項正面指標(“支持”、“講理”、“關注”)和三項負面指標(“溺愛”、“處罰”、“冷處理”)來評判孩子對父母教育模式的感知及影響。王慈欣表示，若家長一味處罰孩子，並沒有鼓勵和“講理”，就容易造成孩子自尊心受傷、情緒抑鬱、問題行爲增多。而諸如“你做不好，我就不理你了”這類的“冷處理”，對孩子亦有不良影響。

“此外今年我還發現，如果對孩子過度表揚，反而會令男孩子的問題行爲增多。”問題就是，生活中的父母該如何把握“過度”?王慈欣告訴澎湃新聞，現實確實比研究複雜多了，每個家庭的教育模式都不可複製，即便是同一個家庭裡的兩個孩子，都有性格、情緒上的差異，各自“最適合”的教育模式也不相同。她表示，父母最好的檢查辦法就是通過觀察孩子的行爲表現，如是否情緒低落、有否抑鬱傾向、有無問題行爲等，以及評估自己的教養方式是否有效來調整自己的教育模式。

福奇：美國將於明年秋季控制住新冠疫情

據美國約翰斯•霍普金斯大學數據統計，截至北京時間12月31日2時22分，美國累計新冠病例19740471例，累計死亡342318例。

福奇認爲，美國將在明年秋季控制住（新冠）疫情。”新冠確診病例向1980萬逼近、變異病毒入侵之際，英國路透社以此爲題報導稱，美國國家過敏症和傳染病研究所所長福奇當地時間30日表示，在新冠疫苗的幫助下，美國將到2021年秋恢復“某種表面上的正常”。#福奇表示美國將於明年秋季控制住疫情#

報導稱，福奇當天與加利福尼亞州州長加文•紐瑟姆“在線”討論疫情時發表了上述言論。

紐瑟姆稱，南加州聖地亞哥地區當天早些時候證實出現首例攜帶變異新冠病毒的患者。福奇表示對此“並不感到驚訝”，他還補充說，變異病毒可能會在全美各地感染更多病例。

而在談及新冠疫苗時，福奇表示，他有信心克服疫苗分配早期出現的問題。

福奇告訴紐瑟姆，他預計明年4月，疫苗將根據需求向公衆廣泛提供。而假設廣泛的疫苗接種工作將持續到5月、6月和7月，福奇繼續說：“到初秋時，我們將有足夠好的群體免疫力，恢復某種表面上的正常——學校、劇院、體育賽事、餐館（正常運營）。”

增加體育運動真的可以預防抑鬱症嗎？

根據世界衛生組織的報告，我國患抑鬱症的人數超過5400萬人，佔總人口的4.2%。大學生群體因身受學業、就業、感情等壓力，更是成爲患抑鬱症的主要群體。

早前，很多研究人員已經提出經常進行體育活動的人，患抑鬱症的機率相對較低。但這一說法仍缺乏確切證據。美國麻省總醫院（Massachusetts General Hospital）研究團隊近日對該說法進行了基於基因數據的研究，以確認體育活動是否真的可以有效降低抑鬱症發病機率。

麻省總醫院基因組醫學中心精神病學和神經發育遺傳學組Karmel Choi博士表示：“我們已經在基因數據中發現證據可以證明體育活動越多，患抑鬱症的機率就越低。這一發現至關重要，這可以幫助我們尋找預防抑鬱症的方法。”

本研究採用了孟德爾隨機化（Mendelian randomization）研究方法，利用基因變體研究非基因因子產生的影響。在實驗中，人們體內遺傳的基因變體，如與體育活動有關的因子，呈現出不同水平，高於或低於平均值。這表明，人們在進行體育活動時，這些基因變體隨之產生變化。這種方法可以用於判斷體育活動與抑鬱症的真正關係。同時也可確定兩種性狀中哪一種才是致病因素，比如，體育活動可以預防抑鬱症，但抑鬱症是否是由於體育活動不足而導致。

就該研究而言，研究者從大規模全組基因關聯研究（全球研究聯盟在英國生物樣本庫中針對體育活動和抑鬱症所做的研究，簡稱GWAS）結果中發現了基因變體。 GWAS使用了兩種不同的評估方法：一種是基於37.7萬名參與者提供的體育活動自評報告；另一種是從超過9.1萬名參與者所佩戴的動作檢測傳感器（加速度傳感器）中讀取內容。而這項研究中運用到的抑鬱症方面參考數據是由14.3萬名參與者提供。這些參與者有的患有不同程度的抑鬱症，有的則不患有抑鬱症。

經過研究人員的粗略計算，發現進行15分鐘對心臟有劇烈刺激的活動，如跑步，或一個小時的適度運動，會降低抑鬱症發病機率。相對而言，運動量越大，抑鬱症發病機率就越低。

但Choi博士補充說：“雖然研究結果確認體育活動對預防抑鬱症確有成效，但由於人們患抑鬱症的原因和程度各不相同，所以體育活動起到的效果因人而異。接下來，我們將會加深對體育活動的了解，在爲患者提供個性化預防建議上進行更多的研究。提升人們抵抗抑鬱症的能力。”

每天半匙橄欖油降低 心血管疾病疾病罹患率15%

根據哈佛大學公共衛生學院針對近10萬人的飲食、生活習慣與健康狀態，進行長達24年的追蹤調查顯示；每天攝取半茶匙橄欖油的人，不但心臟較爲健康，罹患心血管疾病的風險也降低15%，還擁有降低中風、膽固醇、血壓、抑制癌細胞等優點。

爲了解大量攝入橄欖油，是否與改善美國民衆心臟健康存在著因果關係，哈佛大學公共衛生學院，針對63,867名女性與35,512名男性，展開長達24年(1990年至2014年)的追蹤調查。

在開始調查時，所有參與研究的人員都沒有心臟病、癌症與其他慢性疾病。所有人每4年就接受問卷調查，回答有關飲食與生活習慣的問題。此外，研究人員還運用統計模型，來比較橄欖油與其他植物油(如玉米油、芥花油、紅花子油、大豆油)，孰者對心血管健康更有益處。

結果發現，每天攝取超過半茶匙橄欖油的人，罹患心血管疾病的風險降低15%，心血管疾病是泛指一切會影響心臟與血管疾病的總稱；同樣地，每天攝取超過半茶匙橄欖油的人，得到冠狀動脈心臟病的機率也下降21%。冠狀動脈心臟病通常發生在富氧血液流向心肌卻被阻止或減少

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon
專治 甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病
即時X光檢驗
醫生本人通國、粵、英語
專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術
中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
接受政府及各種醫療保險 電話:713-270-8682
D03PO_PAN潘先樣567B_8

脊椎神經骨科
CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC
西醫正骨 物理治療 針灸復健
劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
專門治療 ◦車禍、工作、及運動受傷 ◦頭、頸、肩、背、腰痛與麻痹 ◦坐骨神經痛、手腳麻痹
中醫針灸 ◦周身關節 ◦肌肉疼痛
電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072
通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險
營業時間/ 週一至週五9:00am-7:00pm 週六上午請先預約
D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科，疼痛，神經，康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581
如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……
(可遠程會診)
我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。
包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.
內設針灸診所
電話: 713-270-0909 281-485-0334
週一至週五:8:30am-5:00pm 週六:8:30am-2:00pm
雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
D03CH-XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科
脊椎骨神經病患者之福音
人工[手]按摩 效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩
FDA 驗證
以上治療醫療保險有給付~
改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。
設備齊全
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩
王建森 醫生
主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症
車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續
接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣
7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語
D03CH-Chiro王建森1356B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Vi Nguyen, MD
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險
家庭全科
One of the Best
獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字，聯合健保“Preminun”醫師認證
• 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得衆多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281-485-0334(Pearland)
雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。
(政府指定移民檢查)
門診時間:周一至周五 8:30am-5:00pm 週六:8:30am-12:30pm
D03FA-JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.
接受各種醫療保險 Medicare Medicaid
許旭東 醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位
陳永芳 醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗
主治 內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種
移民體檢
隨到隨診
週一至週五: 8:00am-4:00pm 週六 : 8:00am-2:30pm
Tel : 713-995-8886 Fax : 713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address : 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)
D03FA_Welcome許旭東3567B_16

慶聖誕迎跨年，恆豐銀行盈利創新高

2020年12月22日，恆豐銀行在位於百利大道的總行會議室召開了一年一度的年終總結及策略會議，由於疫情的緣故， 今年的會議出席除休斯頓當地的執行董事及總行員工外，所有外州董事成員及分行員工，都以視頻視訊形式出席會議。會議結束后，遵照歷年傳統，舉行了每年一次的員工服務貢獻頒獎儀式及聖誕抽獎活動。

會議上，吳文龍董事長及董事們聽取了各部門經理的總結彙報及對於明年的目標設定，最後，吳文龍董事長在做總結時表示， 2020年，年初開始的新冠疫情對於全球無論公共衛生方面還是經濟方面都造成了極大的影響。即便外部環境不盡人意，但恆豐銀行卻創造出了傲人的成績， 稅前收入將達到三仟陸佰二十萬！

不平凡的2020註定被歷史銘記，2020對於恆豐銀行而言是具有特別意義的一年。經過22年不懈的努力，2020年恆豐銀行總資產突破二十億大關，邁入新的里程碑！2020年恆豐銀行總盈利創出新高，是有史以來盈利最高的一年！ 資產報酬率（ROA）1.46%， 投資報酬率（ROE）13.5%， 今年的派發股利將達到$ 2.50, 董事長在會議上再次感謝全體董事會成員及全體員工的努力，吳文龍董事長表示，企業最大的的財富是人才，恆豐銀行在過去22年的經營中，一直努力向前奔跑，並成績顯著，是因爲我們有一支凝心聚力充滿朝氣的精英團隊。 尤其是今年，外部疫情環境惡劣，但是我們的員工始終堅守自己的崗位，盡一切可能性盡心盡意的爲客戶提供服務，除了爲客戶提供日常服務外，恆豐銀行爲近300個中小企業申請SBA提供的PPP LOAN ，以協助在這次疫情中受到衝擊的中小企業共度難關。 正是因爲大家的努力，使銀行得以在疫情期間從始至終能正常營運，並創出年盈利三仟陸佰二十萬（Before Tax）的優異成績。 爲了感謝全體員工的辛勤努力，吳董事長宣佈，經董事會研究通過，2020年年終獎金爲12個星期，參會員工掌聲雷動！ 吳董事長表示，2021年將是充滿挑戰的一年，恆豐銀行將更加深入內部管理機制，將更加審慎每一個貸款專案，繼續保持總資產良性運行及發展的趨勢，力爭2021年取得更好成績。

雖然由於疫情緣故，本次會議是採用視頻視訊形式，但如同往年一樣，恆豐銀行繼續爲服務十年以上的23位員工頒發金牌，在本地的員工由董事長親自將金牌爲員工帶上，分行的獲獎員工的金牌，由分行經理爲員工帶上，氣氛一片熱烈。

每一年的抽獎活動都是恆豐銀行聖誕晚會的不可缺少的一部分， 今年因爲疫情的緣故，沒有舉辦聖誕晚會，但聖誕抽獎活動依然氣氛熱烈， 而且今年是人人現金獎，大小獎金共253個獎項，最大獎現金$888.88由達拉斯Harry Hines分行員工抽到， 在一片歡聲笑語中，恆豐銀行年終總結及策略會議，聖誕慶典活動圓滿結束。

恒豐銀行成立于1998年5月18日,從臨時組合屋,38位員工的開始,經過22年的兢兢業業的努力,總資產突破二十亿大關,目前已成長爲步入大型銀行的標準,員工超過233人, 擁有總行和分行20處,及1個Loan production office的本地創立之大型華資銀行。 恒豐銀行大樓,除已成爲休士頓中國城的地標式建築外,也帶動了中國城的經濟繁榮。 在未來,恒豐銀行將繼續秉持以心服務,服務至心的原則,堅持誠信爲本,專精爲責,繼續爲廣大民衆提供專業優質的金融服務。